

14 - Card Capital #1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Chrono and the others?

SIGN Fried Pork and Cheese Fried Mochi and Cheese Fried Squid Fried Mix Fried Pork and Egg

[00:03] ---

Yes. I guess they've made up their minds.

[00:05] ---

They're gonna try to stop
Ryuzu Myoujin's plans.

[00:09] ---

Those guys have grown.

[00:12] ---

But their opponent is too big.

[00:14] ---

Although they're not the type
to cut and run...

[00:25] ---

I'm thinking of holding a shop
tournament at Card Capital #1.

SIGN Card Capital #1 Shop Tournament

[02:03] ---

Thanks for coming.

[02:06] ---

We're about to start,
so come on in and sign up.

[02:08] ---

Okay!

[02:10] ---

So this is the first Card Capital...

[02:13] ---

They're individual matches this time.

[02:15] ---

So we might end up fighting each other, too.

[02:18] ---

Welcome to Card Capital #1, Chrono.

[02:22] ---

When you go to a different shop,
the fighters you meet are different, too.

[02:24] ---

And it's good to meet new opponents.

SIGN Turn 14 Card Capital #1

[02:34] ---

Hey, Chrono!

[02:35] ---

You guys came too, huh?

[02:37] ---

Rumor has it that the first shop is where you
and Toshiki Kai met and formed a team.

[02:43] ---

In a sense, it's holy ground!

[02:45] ---

Awesome fighters may happen to drop in!

[02:48] ---

Yeah, yeah!

[02:51] ---

What can I say?

[02:52] ---

I dunno...

[02:54] ---

I know Kamui is a legendary fighter,
but how do I put it?

[02:58] ---

We see him all the time,
so it seems like he's nothing special!

[03:02] ---

What was that?!

[03:04] ---

The first round is starting!

[03:06] ---

Please go to your designated table!

[03:11] ---

A shop tournament at the
first Card Capital...

[03:13] ---

You're not going, Tokoha?

[03:16] ---

Right now, I feel like working on
my deck more than fighting.

[03:20] ---

There are two more G Quests left.

[03:23] ---

You ought to ride that momentum.

[03:26] ---

I just watched at the last one.

[03:29] ---

Chrono and Shion are getting stronger and stronger.

[03:33] ---

I can't afford to fall behind.

[03:35] ---

Besides, I want to look for a newer me.

[03:41] ---

Thinking about deck construction may be similar to searching for a new self.

[03:47] ---

Say, Misaki, what do you think about this combo?

[03:51] ---

With that, since it doesn't use Counter-blast,

[03:55] ---

I think this would be better as your first Vanguard.

[03:58] ---

I see...

[04:00] ---

Here...

[04:02] ---

You're carrying a monumental burden on your shoulders, aren't you?

[04:07] ---

That's okay! I'll still clean your clock!

[04:11] ---

That's the only way I can take control of my fate!

[04:17] ---

Here I go!

[04:18] ---

Stand up, Vanguard!

[04:20] ---

V-Vanguard!

[04:32] ---

I ride Blade Wing Reijy!

[04:35] ---

With Reijy's skill, I put three Dimension Creeper units from my deck into the Soul!

[04:40] ---

Dark Irregulars's specialty, using the Soul to fight.

[04:46] ---

W-What's wrong?!

[04:50] ---

One who has power must withstand
this harsh destiny... for now.

[04:57] ---

Excuse me?

[05:02] ---

I attack your Vanguard!

[05:04] ---

Guard!

[05:06] ---

Not yet! Calm down!

[05:08] ---

A-Are you okay?

[05:11] ---

Put your mind at ease.

[05:12] ---

Until the time comes,
I will keep my power in check.

[05:17] ---

Here I go! I ride Blade Wing Reijy
one more time!

[05:21] ---

I put three units from my deck into the Soul!

[05:24] ---

There are now 15 units in my Soul!

[05:26] ---

The time has come!

[05:28] ---

Now I shall remove the seal!

[05:31] ---

Merciless death,
which visits all living things!

[05:35] ---

And love that is born again!

[05:37] ---

My right hand that governs the endless cycle
of life and death is God's right hand!

[05:42] ---

God Hand!

[05:44] ---

I will crush your burden and
take control of my fate!

[05:48] ---

Here I go!

[05:50] ---

Stride Generation...

[05:52] ---

Wings of Annihilation, Blade Wing Tibold!

[05:57] ---

Skill activated!

[05:58] ---

With 15 or more cards in the Soul, my
rear-guard front row units get +10000 power!

[06:05] ---

The cycling soul is my power!

[06:08] ---

Kneel before the one who is clad
in love that surpasses death!

[06:15] ---

Accept your destiny!

[06:20] ---

Perfect guard!

[06:25] ---

I have no idea what he's babbling about,

[06:29] ---

but he's strong!

[06:30] ---

And so am I!

[06:33] ---

Stride Generation!

[06:35] ---

Interdimensional Dragon,
Chronoscommand Revolution!

[06:41] ---

With its skill, I put all of my rear-guards

[06:43] ---

except for Dran and Smokegear
at the bottom of the deck!

[06:48] ---

I attack your Vanguard!

[07:04] ---

Nakagami, you came to the tournament,
but how goes the job hunting?

[07:09] ---

In the end, I am a nomad.

[07:12] ---

One day you'll come upon a company
that recognizes your abilities.

[07:20] ---

Supreme Heavenly Battle Deity,
Susanoo attacks!

[07:27] ---

Perfect guard!

[07:30] ---

How unlucky can a guy be to randomly fight you first, Kamui?!

[07:33] ---

Sorry you have to take on a legendary fighter who's nothing special.

[07:37] ---

Please don't hold a grudge against me for that!

[07:39] ---

He's awesome!

SIGN All listed prices in this shop include tax.

[07:41] ---

I'm moved at getting to see him fight in person!

[07:45] ---

Kamui is really popular.

[07:47] ---

He *is* one of the guys who won the Asia Circuit.

[07:49] ---

I forgot about that.

[07:49] ---

Kamui Katsuragi is amazing!

[07:52] ---

Quiet, everyone.

We're in the middle of a fight.

[07:57] ---

All right, it's about time to make my move.

[08:00] ---

Stride Generation! Exxtreme Battler...

[08:02] ---

Sorry I'm late!

[08:04] ---

That voice!

[08:06] ---

Huh? Kamui?

[08:10] ---

M-Miss Emi!

[08:12] ---

L-L-Long time no see!

[08:14] ---

Long time no see! I didn't know you were participating in this tournament.

[08:18] ---

Oh, uh, well, yes!

[08:20] ---

A-Are you participating too, Miss Emi?!

[08:23] ---

Yeah. I won the draw,
so I'm a seeded fighter.

[08:27] ---

I... I see!

[08:29] ---

Oh, it looks like I fight
whoever wins your fight.

[08:34] ---

You fight the one who wins?

[08:37] ---

K-Kamui?

[08:39] ---

Good luck!

[08:41] ---

Th-Thanks!

[08:43] ---

Win... Win and fight Miss Emi...

[08:48] ---

I attack Kamui with my heart!

[08:53] ---

Against your heart, Miss Emi, no guard!

[08:56] ---

For real?

[08:59] ---

For real, for real!

[09:01] ---

Are you sure, Kamui?

[09:04] ---

For real! No guard!

[09:08] ---

Damage check...

[09:10] ---

I did it! I beat Kamui!

[09:12] ---

Karl! Kei! I beat a legend!

[09:24] ---

Oh no!

[09:26] ---

He hasn't matured, either.

[09:42] ---

He's fighting my goddess...

[09:45] ---

Fighting my goddess...

[09:48] ---

Um, do you wanna switch with me?

[09:51] ---

You don't mind?

[09:52] ---

Forget it!

[09:54] ---

Once a fight starts, you have
to see it through to the end.

[09:57] ---

Th-That's right, Miss Emi!

[10:00] ---

See it through to the end, Tsuneto!

[10:03] ---

That hurts!

[10:06] [SONG] ---

Emi Sendou

Kamui Katsuragi

Tsuneto Tado

Shou Kimura

[10:07] ---

Good job...

[10:09] ---

It was so hard...

[10:12] ---

Come to think of it, how's Chrono doing?

[10:15] ---

So you're my opponent?

[10:17] ---

Yes. Nice to meet you.

[10:20] ---

I'm Katsumi Morikawa,
the strongest fighter in the universe!

[10:26] ---

Strongest in the universe?

[10:28] ---

That's right!

[10:29] ---

I'm the strongest fighter who guided
Aichi Sendou and nurtured Team Q4!

[10:36] ---

Q4?

[10:38] ---

You don't know? What, are you a noob?!

[10:40] ---

Team Q4 was composed of Aichi Sendou,
Misaki Tokura, Kamui Katsuragi,

[10:45] ---

and Toshiki Kai! They were the ultimate team!

[10:48] ---

Kamui and Toshiki Kai?!

[10:51] ---

And I'm the one who taught them
everything they know!

[10:55] ---

An incredible fighter like that...

[10:59] ---

Awesome fighters may happen to drop in!

[11:04] ---

I see...

[11:07] ---

You can practice on me today.
Give it all you've got.

[11:10] ---

R-Right!

[11:11] ---

Hey, kid.

[11:13] ---

You can't take anything
this guy says seriously.

[11:18] ---

Let's go, boy! Are you ready?!

[11:20] ---

Yes!

[11:22] ---

Stand up, Vanguard!

[11:24] ---

I ride Timebreak Dragon!

[11:27] ---

Draw!

[11:29] ---

Surrender to fate! Keep luck on my side!

[11:33] ---

G Assist!

[11:35] ---

G Assist?

[11:37] ---

It's what you do before the ride phase
when you don't have a card you can ride!

[11:42] ---

You can do a G Assist by showing your hand.

[11:45] ---

Look at my hand!

[11:47] ---

Y-You just have grade 3s!

[11:52] ---

Vanguard begins and ends with grade 3.

[11:56] ---

The man who commands grade 3,
the strongest cards,

[11:59] ---

is the strongest fighter in the universe,

[12:01] ---

Katsumi Morikawa!

[12:03] ---

Though you can't ride...

[12:05] ---

After I show you my hand, I then look
at the top five cards of my deck,

[12:09] ---

and add a card that's one grade higher
than my Vanguard to my hand.

[12:14] ---

After the card's added, I shuffle my deck.

[12:18] ---

Two cards from my hand and two cards from
the G Zone can't be used for this fight.

[12:23] ---

That's G Assist!

[12:25] ---

I see...

[12:28] ---

It's nothing to be proud of!

[12:30] ---

Now then! Prepare yourself, boy!

[12:33] ---

I ride Wonder Boy! Strongest attack!

[12:36] ---

No guard!

[12:37] ---

Strongest drive check!

[12:40] ---

I got the strongest critical trigger!

[12:46] ---

Come and get me, boy!

[12:48] ---

Jump into my arms!

[12:50] ---

R-Right!

[12:52] ---

Ride!

[12:53] ---

And then I call!

[12:55] ---

Attack!

[13:01] ---

An attack like that is no skin off my nose!

[13:06] ---

I drew a weak card.

[13:07] ---

This is what I do with that unit!

[13:10] ---

You should be grateful to get
a card you can ride.

[13:13] ---

Attack!

[13:16] ---

Who knew a weak card could do
damage like that?

[13:19] ---

Don't disappoint me, boy.

[13:23] ---

I ride Chronojet Dragon!

[13:25] ---

Then I call Smokegear!

[13:28] ---

Attack!

[13:31] ---

That's kid stuff!

[13:33] ---

This is one of his rare decent matches.

[13:35] ---

All right, boy. Get ready.

[13:38] ---

My strongest turn is about to begin.

[13:41] ---

I ride Bad End Dragger!

[13:45] ---

Right now, I'm looking for a
high grade for the stride cost.

[13:49] ---

You could say the radiance of grade 3
is reaching the summit.

[13:53] ---

Come, my beloved grade 3s!
Give me the power of a new generation!

[13:58] ---

Generation Zone released!

[14:01] ---

Now! The strongest Stride Generation!

[14:04] ---

Divine Hand, Good End Dragger!

[14:08] ---

I call two Juggernaut Maximum
units to the front!

[14:11] ---

Juggernaut attacks your Vanguard!

[14:14] ---

It gets +5000 power with its skill!

[14:17] ---

Guard!

[14:18] ---

With its skill, Juggernaut moves
to the bottom of the deck!

[14:21] ---

Good End Dragger attacks your Vanguard!

[14:24] ---

No guard!

[14:25] ---

Triple drive!

[14:30] ---

I'm so strong, I don't draw any triggers.

[14:35] ---

Good End's skill!

[14:37] ---

Good End returns to the G Zone face up.

[14:40] ---

Then I call Juggernaut from my deck!

[14:42] ---

On top of that, I take Bad End from the deck

[14:45] ---

and break ride!

[14:47] ---

Break ride!

[14:49] ---

This strongest skill is activated only when
a grade 3 rides on top of another grade 3.

[14:54] ---

I'm filled with new strongest power!

[14:57] ---

With Bad End's Break Ride skill,

[14:59] ---

all of my rear-guards that attack
this turn get +10000 power!

[15:04] ---

Juggernaut attacks your Vanguard!

[15:07] ---

With Juggler's skill, it gets +5000 power.

[15:10] ---

With Bad End's skill,
it gets another +10000 power!

[15:14] ---

No guard!

[15:18] ---

Morikawa is winning...

[15:20] ---

How?

[15:22] ---

This is my true ability!

[15:24] ---

Aries is the luckiest sign today!

[15:27] ---

Is it ability or luck? Make up your mind!

[15:30] ---

He really is strong!

[15:32] ---

He really must have trained Kamui!

[15:36] ---

Juggernaut attacks your Vanguard!

[15:39] ---

It powers up with the same skill!

[15:42] ---

Guard! Intercept!

[15:44] ---

Are you filled with awe?!

[15:46] ---

This is Katsumi Morikawa,
the strongest fighter

[15:48] ---

in all of space and time, at his strongest!

[15:51] ---

It's just luck!

[15:54] ---

Power that attracts luck...

[15:57] ---

That's the power of a competitive heart!

[16:02] ---

Stride Generation!

[16:05] ---

Interdimensional Beast, Metallica Phoenix!

[16:08] ---

Stride skill!

[16:10] ---

I send Mecha Trainer to the bottom of the deck,
[16:12] ---
and Metallica Phoenix attacks your Vanguard!
[16:16] ---
Skill activated!
[16:18] ---
My rear-guard Chrono Dran does a time leap!
[16:21] ---
I superior call Steam Maiden, Melem,
[16:24] ---
which is one grade higher, from my deck!
[16:27] ---
On top of that, with the skill
of the time-leaping Chrono Dran,
[16:31] ---
I superior call Chronojet!
[16:37] ---
No guard!
[16:43] ---
What?!
[16:46] ---
But he'll lose if
I draw just one critical.
[16:51] ---
So why...?
[16:52] ---
When he's got all those cards?
[16:57] ---
What's wrong, boy?
[17:03] ---
Continue!
[17:07] ---
Did he know I wasn't gonna draw
a trigger with the drive checks?
[17:12] ---
This guy's a mystery!
[17:16] ---
What's the matter? Are you afraid of me?
[17:20] ---
A Vanguard fighter always charges ahead,
no matter what the result will be!
[17:27] ---
Bring it on, boy!
[17:29] ---
Right!
[17:30] ---
Timebreak boosts!

[17:32] ---

Chronojet attacks your Vanguard!

[17:35] ---

No guard!

[17:46] ---

I lost, eh?

[17:49] ---

W-Why didn't you guard?

[17:53] ---

My hand was too powerful.

[17:58] ---

All grade 3s!

[18:00] ---

Some things never change.

[18:02] ---

I'm astonished that it was a close battle up to the end.

[18:05] ---

Grade 3s are the strongest.

[18:08] ---

Cards lower than that don't suit me, the strongest fighter of all.

[18:11] ---

Why?!

[18:13] ---

Why are you that obsessed with grade 3s?!

[18:19] ---

Because I like them!

[18:21] ---

You like them? That's all?

[18:23] ---

That's right!

[18:27] ---

You like them...

[18:28] ---

Certainly, that is Vanguard...

[18:32] ---

You understand me?!

[18:34] ---

Yes!

[18:35] ---

Oh, come on! Don't buy into it!

[18:37] ---

It's just the rambling of Lose-umi.

[18:40] ---

The name is Katsumi, not Lose-umi!

[18:42] ---

Yeah, yeah. Let's clean up
for the next match.

SIGN Karl Yamaji Eru Nakagami Chrono Shindou Shigeru Chiriya Hiroyuki Ogisako

[18:50] ---

And now we'll begin the final match!

[18:57] ---

Stand up, Vanguard!

[19:01] ---

Is that Bermuda Triangle?

[19:03] ---

It's cute, isn't it?

[19:05] ---

I love cute units!

[19:11] ---

Well, shall we get into it?

[19:14] ---

Yes!

[19:18] ---

Stride Generation!

[19:21] ---

Twinkle Happiness☆, Pacifica
attacks your Vanguard!

[19:27] ---

Triple drive!

[19:30] ---

Triple critical triggers!

[19:38] ---

That's Miss Emi for you!

[19:40] ---

She's strong...

[19:41] ---

It's no surprise she made it
to the final match.

[19:44] ---

Thank you.

[19:45] ---

I want to thank everyone for coming.
Let's have a good time together.

[19:51] ---

I see. This is how she fights.

[19:55] ---

Everyone is enjoying
Vanguard in their own way.

[20:02] ---

Including me!

[20:03] ---

Go for it, boy who surpassed me!

[20:06] ---

I'm putting it all on this one attack!

[20:09] ---

Cleave time and space!

Send it flying beyond fate!

[20:13] ---

Rigid Breakthrough!

[20:27] ---

The winner is Chrono Shindou!

[20:33] ---

Congratulations.

[20:35] ---

You're not Kamui's disciple for nothing.

[20:37] ---

Th-Thank you.

[20:40] ---

I had a great time.

[20:42] ---

Let's fight again sometime.

[20:44] ---

S-Sure.

[20:47] ---

Good for you, Chrono!

[20:49] ---

Getting to fight my goddess...

[20:51] ---

Goddess?

[20:52] ---

Um, what's the connection between you two?

[20:56] ---

Well, we're gonna get married
eventually... maybe?

[20:59] ---

Huh? What about Nagisa?

[21:01] ---

Don't you dare say that name!

[21:03] ---

Why not?

[21:05] ---

She made lunch for you before.
I think you'd make a nice couple.

[21:09] ---

I'm tellin' you...!

[21:12] ---

You've always been close
with Nagisa, huh, Kamui?

[21:15] ---

No... Miss Emi, no!

[21:19] ---

Let's all play again together sometime.

[21:23] ---

But it's not... It's not...

[21:28] ---

I-It's not...!

[21:28] ---

K-Kamui...

[21:30] ---

It's...! Miss Emi! It's not like that!

[23:10] ---

Miss Emi...

[23:11] ---

Ah, well. Dinner is on me.

[23:14] ---

Thank you!

[23:16] ---

I didn't mean to include you guys...

[23:18] ---

How about *yakiniku*?

[23:20] ---

How about sushi?

[23:21] ---

Thank you!

[23:23] ---

You guys, too?!

[23:24] ---

One thing! Each person gets one thing!

[23:27] ---

If you order a meal, I'll show you no mercy!

[23:30] ---

All right!

[23:34] ---

Sorry I held you back.

[23:37] ---

That's okay.

[23:38] ---

But what did you wanna tell me?

[23:41] ---

Just a minute. I'm almost done here.

[23:44] ---

Sure.

[23:58] ---

The boy I fought today showed real promise.

[24:01] ---

Excuse me! Another order of *kalbi*!

[24:04] ---

He's my number one disciple,
so that's only natural.

[24:06] ---

Another order!

[24:08] ---

Aren't you ordering too much,
considering somebody else is paying?!

[24:10] ---

It's only polite to hold back
in a situation like this.

[24:12] ---

Next time, I'll treat that boy to lunch.

[24:15] ---

Of course, we can treat him together, Miwa!

[24:17] ---

You're a devil!

SIGN Mikuru Shindou

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:25 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:25 UTC by whimsee